

h e t G. Juvenal's bookcase. - Amer. J. of Philology, 1951, vol.72, N 4, p.371). Ювенал, возможно, знал и сочинение в трех книгах "О смерти лиц, казненных или сосланных Нероном", которое написал Гай Фанний; о нем упоминает Плиний Младший (Письма, 5,5).

А.И.Зайцев

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАДПИСИ
НА "КУБКЕ НЕСТОРА" ИЗ ПИТЕКУС

Опубликованная впервые в 1955 г.¹ надпись на скрском сосуде, найденном при раскопках на острове Исхия (Питекусы) в Неаполитанском заливе, надежно датируется УШ в. до н.э., и, скорее всего, его третьей четвертью.² Она является, по-видимому, самым древним из дошедших до нас памятников греческой алфавитной письменности и образцом поэтического творчества эпохи, близкой по времени к моменту создания гомеровского эпоса. Поэтому лексико-стилистический анализ этой надписи, предвзяя ее восполнение и интерпретацию, может пролить некоторый дополнительный свет на первые шаги формирования древнегреческой поэзии.

Однако прежде всего рассмотрим вопрос о метрической форме надписи. В самом деле, если вторая и третья строки - вполне регулярные гексаметры, то природа первой строки вызывает сомнения. Большинство исследователей считает ее также стихотворной и видит в ней не вполне регулярный ямбический триметр,³ в то время как известный знаток архаических надписей Л.Джеффри признает ее прозаической.⁴

Нам представляется, что пример К.Галлаветти, пытающегося искусственно интерпретировать как метрические чуть ли не все архаические надписи,⁵ должен послужить нам напоминанием о необходимой осторожности: короткую надпись всегда можно с той или иной степенью произвола уложить в одну из многочисленных метрических схем архаической поэзии, но мы должны задаться вопросом, как воспринимал данную надпись читатель - грек, должна ли она была автоматически вызвать у него в сознании определенную ритмическую схему. В отношении первой строки нашей надписи, метрическая схема которой выглядит как - 00-0-0-0-0-0-0-0-0, и предельно близка к ритмике обыденной древнегреческой речи.

осторожнее говорить о прозе, тем более, что прозаическое вступление к метрической надписи отнюдь не редкость.⁶

Во-вторых, обратимся к одному из наиболее спорных вопросов, возникших при изучении надписи, — о заполнении лакуны в первой строке, которая сохранилась в таком виде:

Νέστορος ε[]υ εὐλοτρῶ] ποτήριον.

Я полагаю, что принять здесь следует восполнение К. Уоткинса ε[στ]υ.⁷ Разумеется, доводы исследователей, ссылающихся на многочисленные параллели в надписях типа "говорящая вещь" архаической эпохи и отстаивающих поэтому чтение ε[μ]υ или ε[ιμ]υ,⁸ являются вполне резонными, но они не могут все же перевесить аргументы, приводимые К. Уоткинсом. С одной стороны лакуна слишком велика для восстановления ε[μ]υ,⁹ а с другой — в древнейшую эпоху написание ειμυ, как бы ни объяснять его лингвистически,¹⁰ встречается только в аттических надписях, и предполагать его в надписи VIII в. до н.э. на ионийском диалекте было бы неосторожно.

Кроме того, предполагаемое ε[στ]υ не является совершенно беспрецедентным в архаических надписях, как это полагает П. Гансен. Мы имеем, в частности, в нашем распоряжении аттическую надгробную надпись середины VI века до н.э., начавшуюся с формулы, в которую входит εστί:

τὸς Ἀρχίου ὅτι σῆμα κάδελφῆς φίλης,
Εὐμοσμίδης δὲ τοῦτ' ἐποίησεν καλόν,
στήλην δ' ἐπ' αὐτῷ ἔθηκε Χαίδιμος σοφός,¹¹

а также надпись из Аттики, построенную аналогичным образом и датированную примерно 525 г. до н.э.¹²

Хорошо известно, что некоторая несогласованность между прозаическим началом надписи и ее основной стихотворной частью — явление нередкое, но его не следует предполагать без необходимости там, где можно прочесть надпись как связное целое. Во второй строке нашей надписи о кубке говорится как бы со стороны — он обозначается указательным местоимением τὸδε, и мы не должны без достаточных оснований делать кубок говорящим о себе уже в первой строке. При этом вполне понятной окажется и частица δ(ε) во второй строке: она знаменует постепенное развертывание характеристики кубка.

Во всяком случае, когда за декларацией в I-м лице "Я — вещь такого-то" следует условный период с упоминанием вещи, она и там фигурирует в I-м лице. Таковы, в частности, древнейшая эпиграфия — надпись на могиле Главка, сына Лептина (Фессос, UP в. до н.э.),¹³ надпись на лекифе Татали (Кумы UP в. до н.э.),¹⁴ аттическая надпись из Сигея на могиле Фанодика (Сигей, начало UI в. до н.э.).¹⁵

Все это говорит, как нам кажется, за дополнение ε[στ]υ.

Однако предположение К. Уоткинса, который вслед за первыми издателями Г. Бухнером и К. Руссо отрывает первую строку от следующих за ней и считает, что в первой строке речь идет о самом кубке Нестора из "Илиады" (Il., XI, 624 сл.), а во второй и третьей ему шутивно противопоставляется скромный сосуд, на котором сделана надпись,¹⁶ принято быть не может. Во-первых, как справедливо отмечает П. Гансен, εὐλοτὸς "удобный для питья" меньше всего подходит для характеристики кубка Нестора из "Илиады" — громоздкого и неудобного дорогого изделия художественной работы.¹⁷ Во-вторых, о кубке царя героической эпохи в VIII в. до н.э. следовало бы говорить не в настоящем, а в прошедшем времени. Наконец, как мы попытаемся показать далее, вторая и третья строки надписи также содержат намек на эпизод с кубком Нестора в "Илиаде", так что придется сделать вывод, что вся надпись в целом говорит о сосуде, на котором она сделана, и не противопоставляет, а комически уподобляет его знаменитому сосуду Нестора.¹⁸

Слова о "страсти Афродиты", которая охватит того, кто выпьет из кубка, составляющие содержание второй и третьей (гексаметрических) строк надписи, вполне естественны, поскольку из кубка пили вино, но настоящую связь с первой строкой, т.е. о Нестором, они получают только в том случае, если мы и их поймем как прямую реминисценцию эпизода с кубком Нестора в XI книге "Илиады". В самом деле, кубок Нестора подает Нестору и Махаону пленница-рабыня Нестора Гекамеда. Для Гомера положение ее при Несторе самоочевидно — оно то же самое, что и положение Брисеиды при Ахилле и положение других служанок-наложниц. Эпос так же не задумывается в этой связи о возрасте Нестора, как не задумывается он и о возрасте прекрасной Елены или Пенелопы, к которой так стремится Одиссей. Но это не значит, что этим не

интересовались слушатели и читатели¹⁹ эпоса.²⁰ Стихи лирических поэтов — Алкмана (УП в. до н.э.), Мимнерма, Анакреонта полны сетований по поводу того, что старость отнимает у человека радости любви, и здесь, конечно, не эпос, а лирика отражала мысли и чувства людей. В этой-то связи и оказывается естественной шутка автора надписи, характеризующего и кубок гомеровского Нестора, и свой как ἀφροδισιακόν — средство, возбуждающее страсть. При этом шутка эта, как и вся надпись, говорит, скорее всего, о том, что и автор надписи и предполагаемые ее читатели были хорошо знакомы с недавно созданной "Илиадой", ибо эпизод с кубком Нестора принадлежит к числу таких, которые меньше всего можно предполагать в какой-либо поэме — предшествующей "Илиаде".²¹

Попытки же оторвать нашу надпись от гомеровской традиции на основании ее лексических особенностей²² совершенно не выдерживают критики.

В гексаметрической части надписи мы находим в двух стихах по одному слову, отсутствующему в "Илиаде" и "Одиссее", хотя оба эти слова появляются затем в послегомеровском эпосе архаической эпохи: это слово κτήριον, засвидетельствованное для нас впервые у Семонида Аморгского (fr. 23 D³) и в эпической Алкмеониде (fr. 2 Kinkel),²³ и слово — καλλιστέφανος, которое впервые появляется в дошедших до нас текстах в гомеровском гимне Деметре (стт. 252, 296). Но в условиях, когда язык и стиль гексаметров в целом чисто гомеровский,²⁴ эти лексические особенности никак не превосходят того, что можно ожидать в почитании Гомеру. Даже в самих гомеровских поэмах имеется более чем достаточно мест, где либо в двух стихах подряд мы находим по слову, встречающемуся всего один раз во всем гомеровском эпосе, либо в одном стихе сразу два таких слова. Так, в Od., IV, 248–249 мы видим в двух стихах подряд по ἄλαξ λεγόμενον — сначала существительное ὀβέκτης, а затем глагол ἄβανέω, не только не появляющиеся больше нигде в гомеровском эпосе, но чуждые и всей последующей поэтической традиции. В Il., IV, 540 мы находим в одном и том же стихе прилагательное ἄβλητος, чуждое в остальном Гомеру и всей последующей греческой литературе, и ἀνούτατος, засвидетельствованное затем в эпосе у Аполлония Родосского (П, 75). В Il., XX, 467 стоят рядом γλυκύθυμος, которое затем встретится нам впервые у Аристофана (Lys. 551; Nub.

705), и δ'αυόφρων, также после Гомера имеющиеся только в древней аттической комедии (Crat. fr. 238 Kock., Aristoph. Aves, 1321).

Таких примеров можно привести сколько угодно, и вообще на приблизительно 27 400 гомеровских стихов приходится почти 2000 ἄλαξ λεγόμενα, так что лексика гексаметрической части нашей надписи может считаться гомеровской почти в такой же мере, как лексика самих гомеровских поэм, и лексико-стилистический анализ этой древнейшей стихотворной надписи лишь снова подтверждает еще античное представление о Гомере как источнике всей греческой поэзии.²⁵

Примечания

¹ Buchner G., Russo C.F. La coppa di Nestore e un'iscrizione metrica da Pithecusa dell'VIII secolo a.C. — Rendiconti dell'Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche, 1955, vol. 10, p. 215–234. Последнее издание: Carmina epigraphica Graeca saeculorum VIII–V a. Chr. n. / Ed. P.A. Hansen. Berlin, 1983, p. 252–253, N 454 (в датировку вкралась случайная ошибка).

² Metzger H. Sur la date du graffiti de la coupe de Nestor. — Revue des études anciennes, 1965, t. 67, N 3–4, p. 301–305; Hansen P.A. Pithecusan humour. The Interpretation of "Nestor's Cup" reconsidered. — Glotta, 1976, Bd 54, N 1–2, S. 26–28.

³ Такого же мнения придерживается и автор одной из последних важных статей, посвященных надписи, К. Уоткинс: Watkins C. Observations on the Nestor's cup inscription. — Harvard Studies in Classical Philology, 1976, vol. 80, p. 34–36.

⁴ Jeffery L.H. The local scripts of archaic Greece. Oxford, 1961, p. 253 f.

⁵ Gallavotti C. Metri e ritmi nelle iscrizioni greche. — Bollettino dei Classici. Suppl. II. Roma, 1979 (ср. также его многочисленные предшествующие работы, на которые он ссылается в этой брошюре).

⁶ Для архаической эпохи назовем надпись JG, XII, 9, 286 из Эретрии VI в. до н.э.

⁷ Watkins C. Observations on the "Nestor's cup" inscription. — Harvard Studies in Classical Philology, 1976, vol. 80, p. 37–39.

⁸ См., в частности: Чистякова Н.А. 1) Древнейшая греческая эпиграмма. — Вестн. древней истории, 1975, № 4, с. 31; 2) Греческая эпиграмма VIII–III вв. до н.э. Л., 1983, с. 28; Schardewaldt W. Von Homers Welt und Werk. 3. Aufl. Stuttgart, 63

1959, S.488; Hansen P.A. Pithecusan humour, p. 29-32.

⁹ Даже архаическое и надписи едва ли могло заполнить всю лагуну. К сожалению, имеющиеся фотографии лишь приблизительно передают размеры на закругленной поверхности сосуда.

¹⁰ П.Гансен (Hansen P.A. Pithecusan humour, p.31) ссылается на Э.Стертеванга (Sturtevant E.H. Analogical creation and contamination as illustrated by lapses. - J. of American Oriental Society, 1937, vol.57, p. 150).

¹¹ Friedländer P., Hoffleit H. Epigrammata. Los Angeles, 1948, N 169. Ср.: Gallavotti C. Iscrizioni di Olimpia nel testo libro di Pausania. - Bollettino dei Classici. Roma, 1979, p. 3-29 (см.с.с слл.).

¹² См.: Carmina epigraphica... / Ed. P.A. Hansen, p.19, N 42. $\xi\sigma\tau\acute{\iota}$, а не $\xi\sigma\tau\acute{\iota}$ подражается в надписи, найденной из Феста VII-VIII вв. до н.э.: $\epsilon\upsilon\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\alpha\sigma\ \beta\omicron\upsilon$ (Jeffery L.H., Morpurgo - Davies A. $\epsilon\upsilon\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\alpha\sigma\ \beta\omicron\upsilon$ $\mu\epsilon\tau\alpha\tau\alpha\sigma\ \alpha\mu\alpha\ \mu\omicron\upsilon\sigma\iota\kappa\acute{\iota}\sigma\tau\epsilon\upsilon$: BM, 1969, 4-2, 1, a new archaic inscription from Crete. - Kadmos, 1970, vol. IX, p. 153, n. 2; Gallavotti C. Metri e ritmi ... p. 81-82.

¹³ Reek W. Griechische Versinschriften. Bd I. Berlin, 1955, N 51a.

¹⁴ Sauer P., Schwyzer E. Dialectorum Graecorum exempla epigraphica potiora. Lipsiae, 1923, N 786.

¹⁵ Ibid., N 731.

¹⁶ Watkins C. Observations on the "Nestor's cup" inscription, p. 39-40.

¹⁷ Hansen P.A. Pithecusan humour, p. 42.

¹⁸ Сосуды с надписью, в которой утверждалось, что это кубок Нестора, существовали в древности и позднее (Ath., XI, 486 с. На юмористической окраске всей надписи справедливо останавливается П.Гансен (Hansen P.A. Pithecusan humour).

¹⁹ А.Хойбок справедливо отмечает, что четкое построение надписи по гексаметру на строчку говорит о чтении автором надписи рукописного текста эпоса, а не о восприятии его на слух (Heubeck A. Schrift - Archaeologia Homerica, Bd III, Kap 10, Göttingen, 1979). Превосходная техника сочинения гексаметра подсказывает нам, что автор надписи, возможно, сам был автором.

²⁰ На некоторое несоответствие между возрастом Нестора упоминанием Афродиты в надписи обратили внимание и современные исследователи надписи К.Рютер и К.Маттисен (Rüter K., Matthiesen K.J. Zum Nestorbecher von Pithekussai. Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik, 1968, Bd 2, Hft 1, p.254), а вслед за ними и Н.Х. Хурмузиади ($\chi\omicron\upsilon\mu\omicron\upsilon\sigma\iota\alpha\delta\eta\ \mu\epsilon\tau\alpha\ \nu\epsilon\sigma\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma\ \epsilon\beta\kappa\omicron\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma\ \mu\omicron\tau\eta\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$: $\text{Ἀριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. Ἐπιστημονικὴ Ἐπιτηρία τῆς φιλοσοφικῆς σχολῆς}$ 1979, T.18, p. 547).

64

²¹ Rüter K., Matthiesen K.J. Zum Nestorbecher von Pithekussai, S. 253.

²² Чистякова Н.А. 1) Древнейшая греческая эпиграмма, с.33-34; 2) Греческая эпиграмма VII-III вв. до н.э., с.32-34; D'hlé A. Die Inschrift vom Nestorbecher aus Ischia. - Hermes, 1969, Bd 94, Hft 3, S.257-261.

²³ Более ранних употреблений этого слова не знали. очевидно, и античные филологи (см.: Ath., XI, 460 B).

²⁴ Ср. хотя бы еще и параллели, приводимые О.Вокс (Vox O. Paralleli per l'epigramma di Pithecusa. - Belfagor, 1975, t.30, N 2, p. 221-222).

²⁵ Ср.: Зайцев А.И. Культурный переворот в Древней Греции VII-V вв. до н.э. Л., 1985, с.149-170.

В.П.Казанскене

К ЭТИМОЛОГИИ ГОМЕРОВСКОГО $\beta\rho\tau\omicron\varsigma$

Для гомеровского существительного $\beta\rho\tau\omicron\varsigma$ (m) устанавливается значение 'кровь, текущая из раны'¹ или 'запекшаяся кровь'.² Отмечается, что слово входит в постоянное формульное сочетание $\beta\rho\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ $\alpha\iota\mu\alpha\tau\omicron\upsilon\beta\epsilon\upsilon\tau\alpha$ (Il., УП, 425; XIV, 7; XVШ, 345, XXШ, 41), фиксированное в конце стиха;³ исключение составляет только Od., XXIV, 169, где $\mu\acute{\epsilon}\lambda\alpha\nu\alpha$ $\beta\rho\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ занимает середину стиха (ср. Qu. Smyrn., III, 522; $\beta\rho\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ $\alpha\iota\upsilon\beta\omicron\nu$). От этого существительного образовано прилагательное $\beta\rho\tau\omicron\beta\epsilon\iota\varsigma$, также в основном эпическое, входящее в формулу $\xi\lambda\upsilon\alpha\varsigma$ $\beta\rho\tau\omicron\beta\epsilon\upsilon\tau\alpha$, определяющее доспехи, снятые с поверженного врага (Il., VI, 480; X, 528; XV, 347; XVII, 19; ср. VIII, 534; X, 570, XXII, 245; ср. также Il., XIV, 509: $\beta\rho\tau\omicron\beta\epsilon\upsilon\tau\omicron\varsigma$ $\delta\upsilon\beta\rho\alpha\upsilon\tau\iota\alpha$). Обычно оно толкуется как "окрвавленные, пропитанные кровью". По причастию, единожды засвидетельствованному у Гомера (Il., XI, 41 при определении доспехов: $\beta\epsilon\beta\rho\tau\omicron\psi\mu\acute{\epsilon}\nu\alpha$ $\tau\epsilon\upsilon\chi\epsilon\alpha$), восстанавливается отыменной глагол * $\beta\rho\tau\omicron\beta\omicron\mu\alpha$ или * $\beta\rho\tau\omicron\beta\omicron\mu\alpha\iota$. Это гомеровское словосочетание перенял Квинт Смирнский (Qu. Smyrn., I, 717); возможно, сюда же относится и $\delta\rho\mu\iota\kappa\omicron\nu$ $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\beta\epsilon\beta\rho\tau\omicron\psi\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$ у Стесихора в Poetae melici Graeci, ed. D. Page (Oxford, 1961, fr.219), хотя данное место допускает и другие толкования.

65